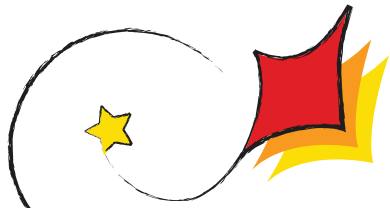


# PROGRAMME 2015 PROGRAM



L'International  
du CERF-VOLANT à Dieppe  
Dieppe KITE International

12 AU 16 AOÛT  
AUGUST 12 TO 16

PARC DOVER PARK

[cerfvolantdieppe.ca](http://cerfvolantdieppe.ca)

T:506-877-7878

[dieppekite.ca](http://dieppekite.ca)

Activités au parc Dover  
à moins d'avis contraire.

Unless otherwise specified, activities  
will take place at Dover Park.

L'ENTRÉE  
au site est GRATUITE.

ADMISSION  
to the site is FREE.

Dieppe

# MARDI - TUESDAY

## Mardi 11 août / Tuesday, August 11

### Activités pré-festival

- 11 h** Parc Riverain,  
Ville de Moncton
- 14 h** Plage Parlee  
Dunes de Bouctouche

### Pre-festival activities

- 11 a.m.** Riverfront Park,  
City of Moncton
- 2 p.m.** Parlee Beach  
Dunes de Bouctouche



# MERCREDI - WEDNESDAY

## Mercredi 12 août / Wednesday, August 12

- |                |  |                  |  |
|----------------|--|------------------|--|
| <b>13 h</b>    | Science en folie   | <b>1 p.m.</b>    | Mad Science  |
| <b>13 h 30</b> | <b>Spectacle:</b><br>Josiane Comeau                      | <b>1:30 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Josiane Comeau                       |
| <b>14 h</b>    | Pluie de bonbons et course de bols                       | <b>2 p.m.</b>    | Candy shower and running of the bols                 |
| <b>14 h 45</b> | <b>Spectacle:</b><br>Zoé Gagnon                          | <b>2:45 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Zoé Gagnon                           |
| <b>15 h</b>    | Combat de Rokkaku  | <b>3 p.m.</b>    | Rokkaku combat                                       |
| <b>15 h 15</b> | <b>Spectacle:</b><br>Dominic Cormier et Savannah Cormier | <b>3:15 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Dominic Cormier and Savannah Cormier |
| <b>16 h</b>    | Pluie de bonbons et course de bols                       | <b>4 p.m.</b>    | Candy shower and running of the bols                 |
| <b>16 h 30</b> | <b>Spectacle:</b><br>Josée Vautour                       | <b>4:30 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Josée Vautour                        |



### PLUIE DE BONBONS

Des bonbons emballés individuellement seront placés dans une poche attachée à un cerf-volant qui sera ouverte pour créer une pluie de bonbons.

### CANDY SHOWER

Individually-wrapped candy will be placed in a pouch attached to a kite and opened to create a shower of candy.



# JEUDI / THURSDAY

## Jeudi 13 août / Thursday, August 13

<b>13 h</b>	Science en folie	<b>1 p.m.</b>	Mad Science
<b>13 h 30</b>	<b>Spectacle:</b> Sasha Leger	<b>1:30 p.m.</b>	<b>Show:</b> Sasha Leger
<b>14 h</b>	Pluie de bonbons et course de bols	<b>2 p.m.</b>	Candy shower and running of the bols
<b>14 h 45</b>	<b>Spectacle:</b> Noemie Auffrey-Jones	<b>2:45 p.m.</b>	<b>Show:</b> Noemie Auffrey-Jones
<b>15 h</b>	Combat de Rokkaku	<b>3 p.m.</b>	Rokkaku combat
<b>16 h</b>	<b>Spectacle:</b> Patrick Gillespie et Jean-Luc Saulnier Pluie de bonbons et course de bols	<b>4 p.m.</b>	<b>Show:</b> Patrick Gillespie & Jean-Luc Saulnier Candy shower and running of the bols

### COURSE DE BOL POUR ENFANTS

Il s'agit d'une lutte à la corde contre le vent. Les «bols» sont de grands dispositifs semblables à des parachutes que les cerfs-volistes utilisent comme lignes ou décorations sur le sol. Le concept est simple: se placer du côté sous le vent du terrain avec un bol et courir contre le vent.

### RUNNING OF THE BOLS FOR KIDS

This is like a tug-of-war with the wind. "Bols" are large parachute-like wind devices that kite flyers use as line or ground decorations. The concept is simple: stand with a bol on the downwind side of the field then run head-first into the wind.



## TENTE DE CRÉATION

Venez créer votre propre cerf-volant avec l'aide de nos cerfs-volistes invités et nos bénévoles. Vous pouvez aussi vous procurer un passeport, assister à une chasse au trésor et bien d'autres choses pour vous garder occupé.

### Heures d'ouvertures

Mercredi et jeudi de 13 h à 17 h

Vendredi de 13 h à 21 h

Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

## KITE-MAKING TENT

Create your own kite with the help of our guest kite flyers and volunteers. You can also pick up a passport, take part in a treasure hunt and many other activities to keep you busy.

### Opening hours

Wednesday and Thursday from 1 – 5 p.m.

Friday from 1 – 9 p.m.

Saturday and Sunday from 1 – 5 p.m.

## HEURES D'OUVERTURES DU FESTIVAL

Mercredi et jeudi de 13 h à 17 h

Vendredi de 13 h à 21 h

Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

## OPENING HOURS FOR THE FESTIVAL

Wednesday and Thursday from 1 - 5 p.m.

Friday from 1 – 9 p.m.

Saturday and Sunday from 1 – 5 p.m.

## ZONE COMMUNAUTAIRE

Spectacle: 3 \$ / personne

### Spectacle et jeux gonflables

5 \$ / personne (mercredi et jeudi)

7 \$ / personne (vendredi, samedi, dimanche)

## COMMUNITY ZONE

Show: \$3 / person

### Show and unlimited access to inflatable games

\$5 / person (Wednesday and Thursday)

\$7 / person (Friday, Saturday, Sunday)



# VENDREDI / FRIDAY

## Vendredi 14 août / Friday, August 14

<b>9 h</b>	Vol intérieur au Centre Arthur-J.-LeBlanc ( <i>Gratuit</i> )	<b>9 a.m.</b>	Indoor flight at the Arthur-J.-LeBlanc Centre ( <i>Free</i> )
<b>13 h</b>	Science en folie	<b>1 p.m.</b>	Mad Science
<b>13 h 30</b>	<b>Spectacle:</b> Danse CHAOS Dance	<b>1:30 p.m.</b>	<b>Show:</b> Danse CHAOS Dance
<b>14 h</b>	Pluie de bonbons et course de bols	<b>2 p.m.</b>	Candy shower and running of the bols
<b>14 h 15</b>	<b>Spectacle:</b> Noémie Auffrey-Jones	<b>2:15 p.m.</b>	<b>Show:</b> Noémie Auffrey-Jones
<b>15 h</b>	Combat de Rokkaku	<b>3 p.m.</b>	Rokkaku combat
<b>15 h 30</b>	<b>Spectacle:</b> Danse CHAOS Dance	<b>3:30 p.m.</b>	<b>Show:</b> Danse CHAOS Dance

### COMBAT DE ROKKAKU

Dans ces combats, la règle est simple: le dernier cerf-volant dans le ciel gagne. Pour cela, les participants doivent soit couper la ligne de l'adversaire ou faire basculer les autres cerfs-volants avec l'aide de leur cerf-volant.

### ROKKAKU COMBAT

The rule for these combats is simple: the last kite standing wins. To achieve this, participants must either cut the strings of their opponents or knock the other kites out of the sky using their own kite.

# VENDREDI / FRIDAY

**16 h** Pluie de bonbons et course de bols

**16 h 15 Spectacle:**  
Félix Belliveau

**17 h 30 Spectacle:**  
Old School

**18 h 45 Spectacle:**  
Jonathan Brun

**4 p.m.** Candy shower and running of the bols

**4:15 p.m. Show:**  
Félix Belliveau

**5:30 p.m. Show:**  
Old School

**6:45 p.m. Show:**  
Jonathan Brun

**19 h 100 % Viril**  
à l'école  
Mathieu Martin

Pièce de théâtre délirante mettant en vedette des anciens de La Revue Acadienne (Robert Gauvin, André Roy et Luc LeBlanc). 20 \$ à l'avance, 30 \$ à la porte. En vente aux deux Jean-Coutu de Dieppe ou au 877.7878.

**7 p.m. 100 % Viril**  
at École  
Mathieu-Martin

An exciting play featuring former cast members of La Revue Acadienne (Robert Gauvin, André Roy and Luc LeBlanc). \$20 in advance, \$30 at the door. Available at both Jean-Coutu stores in Dieppe or by calling 877.7878.

**20 h 15 Spectacle:**  
Feedback

## **Vol de nuit à la brunante**

Ballet aérien ayant lieu à la brunante. Une quarantaine de cerfs-volistes élèveront leur cerf-volant au son de la musique et au mouvement de la lumière.

**8:15 p.m. Show:**  
Feedback

## **Night flight at dusk**

Aerial ballet at the going down of the sun. Approximately 40 kite flyers will lift their kites to the sound of music and the movement of light.

# SAMEDI - SATURDAY

## Samedi 15 août / Saturday, August 15

- |                 |  |                    |   |
|-----------------|--|--------------------|---|
| <b>9 h-11 h</b> | Vol intérieur au Centre Arthur-J.-LeBlanc ( <b>Gratuit</b> ) | <b>9 - 11 a.m.</b> | Indoor flying at the Arthur-J.-LeBlanc Centre ( <b>Free</b> ) |
| <b>13 h</b>     | Science en folie   | <b>1 p.m.</b>      | Mad Science   |
| <b>13 h 30</b>  | <b>Spectacle</b> : Feedback                                  | <b>1:30 p.m.</b>   | <b>Show</b> : Feedback  |
| <b>14 h</b>     | Pluie de bonbons et course de bols                           | <b>2 p.m.</b>      | Candy shower and running of the bols                          |
| <b>15 h</b>     | Combat de Rokkaku  | <b>3 p.m.</b>      | Rokkaku combat  |
| <b>16 h</b>     | Pluie de bonbons et course de bols                           | <b>4 p.m.</b>      | Candy shower and running of the bols                          |

**19 h 30** Tradition, Bois-Joli, 1755, Centre Arthur-J.-LeBlanc

38 \$ à l'avance, 45 \$ à la porte. Billets VIP disponibles au coût de 100 \$, incluent une section spéciale, toilettes privées, table réservée et rafraîchissements.

**Info ou achat** de billet: 382.1755

**7:30 p.m.** Tradition, Bois-Joli, 1755, Arthur-J.-LeBlanc Centre

\$38 in advance, \$45 at the door. VIP tickets available for \$100, which includes a special section, private toilets, reserved table and refreshments.

**Info or to purchase** a ticket: 382.1755



# DIMANCHE - SUNDAY

## Dimanche 16 août / Sunday, August 16

- |                |   |                  |   |
|----------------|---|------------------|---|
| <b>13 h</b>    | Science en folie  | <b>1 p.m.</b>    | Mad Science   |
| <b>13 h 30</b> | <b>Spectacle:</b><br>Amélie Richard et<br>Camille Richard                   | <b>1:30 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Amélie Richard and<br>Camille Richard                                 |
| <b>14 h</b>    | Pluie de bonbons<br>et course de bols<br>Vol tandem avec villes<br>voisines | <b>2 p.m.</b>    | Candy shower and<br>running of the bols<br>Tandem flights with<br>neighbouring cities |
| <b>14 h 30</b> | <b>Spectacle:</b><br>Bâton Atlantik   | <b>2:30 p.m.</b> | <b>Show:</b><br>Baton Atlantik  |
| <b>15 h</b>    | Combat de Rokkaku<br><b>Spectacle:</b><br>Art Richard                       | <b>3 p.m.</b>    | Rokkaku combat<br><b>Show:</b><br>Art Richard   |
| <b>16 h</b>    | Pluie de bonbons<br>et course de bols                                       | <b>4 p.m.</b>    | Candy shower and<br>running of the bols   |



# Merci à nos commanditaires

## Thank you to our sponsors

OR  
GOLD



Caisse populaire  
Dieppe-Memramcook

ARGENT  
SILVER

Dr. Martin  
—BRACES  
ORTHODONTISTE



BRONZE

**ROADWAY**  
SYSTEMS LTD.

919 **the BEND**  
metro's perfect music mix

**ADVANCE**  
motorsports

### COULOIR DU VENT

Avec l'aide des élèves des écoles de Dieppe, l'artiste Suzanne Cormier-Dupuis a créé des objets qui feront partie du couloir du vent. Adepte des matériaux recyclés, Suzanne cherche toujours à utiliser des objets qui se servent du vent comme élément conducteur. Le couloir sera en exposition tout au long du festival.

### WIND CORRIDOR

With the help of students from Dieppe schools, artist Suzanne Cormier-Dupuis has created objects that will be part of the wind corridor. An expert in working with recycled material, Suzanne is always looking to use objects that will use the wind as conducting element. The wind corridor will be on display throughout the festival.

RUE AMIRAUT STREET

## PLAN DU SITE SITE MAP

# PARC DOVER PARK

TENTES DES  
CERFS-VOLISTES  
KITE FLYERS TENTS

CERFS-VOLANTS  
MONO-FILS  
SINGLE LINE KITES

CERFS-VOLANTS  
GONFLABLES  
INFLATABLE KITES

CERFS-VOLANTS  
ACROBATIQUES  
COMBATS DE ROKKAKU  
VOL DE NUIT  
COURSES DE BOL  
PLUIE DE BONBONS  
ACROBATIC KITES  
ROKKAKU COMBATS  
NIGHT FLY  
RUNNING OF THE BOLs  
CANDY SHOWER

VOLS DE  
CERFS-VOLANTS  
POUR LE PUBLIC  
PUBLIC  
KITE FLYING

VENDEURS • VENDORS

ZONE  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNITY  
ZONE

TENTE DE CRÉATION  
CREATION TENT  
INFORMATION

SCÈNE  
STAGE

JEUX GONFLABLES  
INFLATABLE GAMES

COULOIR DU VENT  
WIND GARDEN

STATIONNEMENT/PARKING

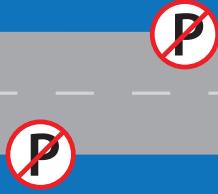
STATIONNEMENT/PARKING

STATIONNEMENT/PARKING

STATIONNEMENT/PARKING

ENTRÉE PRINCIPALE  
MAIN ENTRANCE

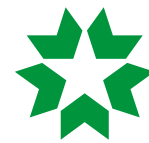
CHEMIN DOVER ROAD





**Fier partenaire de l'International  
du cerf-volant à Dieppe...  
*et de toute la communauté!***

**Proud supporter of the Dieppe  
International Kite Festival...  
*and of the entire community!***



**Caisse populaire  
Dieppe-Memramcook**

**506 857-9217    [www.acadie.com](http://www.acadie.com)**

**Dr. Martin**  
**— BRACES**  
ORTHODONTISTE

585 chemin Mapleton Road, Suite 300  
Moncton, N.B. E1G 2K5

506.859.7300 - 1.877.859.7300

**Fier partenaire de l'International  
du cerf-volant à Dieppe**  
**Proud Sponsor of the Dieppe Kite  
International**

